

# DIN EN 17692:2025-07 (D)

Zentralheizungskessel - Festlegungen für indirekt beheizte, unbelüftete (geschlossene), unter Druck stehende Pufferspeicher - Anforderungen, Prüfung und Kennzeichnung; Deutsche Fassung EN 17692:2025

---

| Inhalt   | Seite |
|--|-------|
| Europäisches Vorwort.....  | 6     |
| 1 Anwendungsbereich.....   | 7     |
| 2 Normative Verweisungen .....   | 7     |
| 3 Begriffe und Symbole .....   | 7     |
| 3.1 Begriffe .....   | 7     |
| 3.2 Symbole .....  | 10    |
| 4 Anforderungen.....   | 10    |
| 4.1 Risikobewertung .....  | 10    |
| 4.2 Erstprüfungen .....  | 10    |
| 4.2.1 Allgemeines.....   | 10    |
| 4.2.2 Druckbeständigkeit des äußeren Behälters.....                                  | 10    |
| 4.2.3 Druckbeständigkeit des Sekundärheizkreises des Pufferspeichers .....           | 11    |
| 4.2.4 Druckbeständigkeit der (des) Wärmeübertrager(s).....                           | 11    |
| 4.2.5 Dauerhaftigkeit.....   | 11    |
| 4.2.6 Dichtheit.....   | 11    |
| 4.3 Technische Auslegungsanforderungen.....  | 11    |
| 4.3.1 Hydraulische Anschlüsse .....  | 11    |
| 4.3.2 Entlüftung .....   | 11    |
| 4.3.3 Entleerung .....   | 11    |
| 4.3.4 Temperaturregelung.....  | 11    |
| 4.3.5 Anbringen der Dämmung .....  | 12    |
| 4.3.6 Wärmedämmung.....  | 12    |
| 4.4 Sicherheitseinrichtungen .....   | 12    |
| 4.4.1 Drucksicherheitsventile.....   | 12    |
| 4.4.2 Energieabschalteinrichtung.....  | 12    |
| 4.4.3 Temperatursicherheitsventil .....  | 12    |
| 4.5 Betrieb und Regelung.....  | 12    |
| 4.5.1 Temperaturregelung.....  | 12    |
| 4.5.2 Maßnahmen zum Ermöglichen einer Druckausdehnung.....                           | 13    |
| 4.6 Nennvolumen $V_r$ .....  | 13    |
| 4.7 Auswirkungen der Werkstoffe auf Trinkwasserqualität und Trinkwasserhygiene ..... | 13    |
| 4.8 Energetische Bewertung .....   | 13    |
| 4.8.1 Allgemeines .....  | 13    |
| 4.8.2 Anforderungen an den Prüfstand .....   | 13    |
| 4.8.3 Messungen zur energetischen Bewertung .....                                    | 14    |
| 5 Prüfverfahren.....   | 14    |
| 5.1 Allgemeines.....   | 14    |
| 5.2 Erstprüfung .....  | 14    |
| 5.2.1 Allgemeines.....   | 14    |
| 5.2.2 Tatsächliches Speichervolumen $V$ .....  | 15    |
| 5.2.3 Trinkwasservolumen bei Kombispeichern .....                                    | 15    |
| 5.2.4 Dauerhaftigkeitsprüfung .....  | 15    |
| 5.2.5 Druckfestigkeit.....   | 15    |
| 5.2.6 Dichtheitsprüfung des Geradrohr-Wärmeübertragers .....                         | 16    |

|   |   |    |
|---|---|----|
| 5.2.7   | Nennwärmeverlust.....   | 16 |
| 5.2.8   | $V_{mix40}$ .....   | 16 |
| 5.2.9   | Temperaturregeleinrichtungen .....                                  | 16 |
| 5.3   | Fertigungsbegleitende Prüfung.....                                  | 18 |
| 5.3.1   | Allgemeines.....  | 18 |
| 5.3.2   | Leckagebeständigkeit.....   | 18 |
| 5.4   | Werksinterne Produktionskontrolle (Qualitätssicherungssystem) ..... | 18 |
| 6   | Kennzeichnung, Beschriftung und Verpackung .....                    | 19 |
| 7   | Technische Unterlagen.....  | 19 |
| 7.1   | Allgemeines.....  | 19 |
| 7.2   | Installationsanleitung.....   | 19 |
| 7.3   | Zusätzliche Anleitungen.....  | 20 |
| Anhang A (informativ) Arten von Pufferspeichern.....  |   | 21 |
| Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den<br>Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung nach der abzudeckenden Verordnung<br>(EU) Nr. [814/2013] [ABl. L 239, 6.9.2013].....  |   | 24 |
| Anhang ZB (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den<br>Anforderungen an die Energieverbrauchskennzeichnung nach der abzudeckenden<br>Delegierten Verordnung (EU) der Kommission Nr. [812/2013] [ABl. L 239, 6.9.2013].....  |   | 25 |
| Literaturhinweise .....   |   | 27 |
| <br><b>Bilder</b>   |   |    |
| Bild 1 — Diagramm der zyklischen Änderungen des Prüfdrucks.....   |   | 16 |
| Bild 2 — Gerät .....  |   | 18 |
| Bild A.1 — Arten von Pufferspeichern .....  |   | 23 |
| <br><b>Tabellen</b>   |   |    |
| Tabelle 1 — Toleranz für das Nennvolumen.....   |   | 13 |
| Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und der Verordnung (EU)<br>Nr. [814/2013] vom 2. August 2013 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des<br>Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf Anforderungen an die<br>umweltgerechte Gestaltung von Warmwasserbereitern und Warmwasserspeichern<br>[ABl. L 239, 6.9.2013] und dem Normungsauftrag der Europäischen Kommission<br>„M/534/C(2015) 2625 endgültig“ .....   |   | 24 |
| Tabelle ZB.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und der Delegierten<br>Verordnung (EU) Nr. [812/2013] der Kommission vom 18. Februar 2013 zur<br>Ergänzung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im<br>Hinblick auf die Energieeffizienzkenzeichnung von Warmwasserbereitern,<br>Warmwasserspeichern und Verbundanlagen aus Warmwasserbereitern und<br>Solareinrichtungen [ABl. L 239, 6.9.2013] und dem Normungsauftrag der Europäischen<br>Kommission „M/534/C(2015) 2625 endgültig“ ..... |   | 25 |